

AYER Y HOY DEL CARIBE COLOMBIANO EN SUS LENGUAS

Trillos Amaya María

498/T829a

CONTENIDO

PRESENTACIÓN	
INTRODUCCIÓN	
I. HORIZONTE LINGÜÍSTICO	3
1. COLOMBIA, MILENARIO LABORATORIO LINGÜÍSTICO	4
2. TRADICIONES LINGÜÍSTICAS	7
3. LA INDAGACIÓN SOBRE LAS LENGUAS AMERINDIAS	8
4. DIVERSIDAD SOCIOLINGÜÍSTICA	11
II. EL CARIBE AYER: ENTRE LA LEYENDA Y LA REALIDAD	19
1. EL CARIBE IMAGINADO	21
LA ATLÁNTIDA	22
EL PARAÍSO TERRENAL	24
ANTILIA Y LAS SIETE CIUDADES	25
2. EL CARIBE NO IMAGINADO	26
ANTIGUO POBLAMIENTO	26
LOS GRUPOS HORTÍCOLAS	27
PERÍODO FORMATIVO	28
3. LOS PUEBLOS DEL CARIBE COLOMBIANO A LA LLEGADA DE LOS ESPAÑOLES	29
DESARROLLO MATERIAL: LA CERÁMICA	29
DESARROLLO ORGANIZATIVO: LOS CACICAZGOS	32
VIDA ESPIRITUAL: EL POLIETISMO	34
RELACIONES LINGÜÍSTICAS	35
ESTIRPES ARAWACAS	36
ESTIRPES CHIBCHAS	37
ESTIRPES CARIBES	37
ESTIRPE CHOCÓ	39
ESTIRPE ZENÚ	39
ESTIRPE MALIBÚ	40
III. EL CARIBE ATRAPADO EN LA REALIDAD	51
1. ENTRE EL PARAÍSO Y EL INFIERNO	54
2. UN MUNDO MARAVILLOSO	58
3. LA CONFUSIÓN DE LAS LENGUAS	61
ZONAS OCUPADAS POR UNA ESTIRPE	63
ZONAS MIXTAS O DE INTERRELACIONES LINGÜÍSTICAS ENTRE ESTIRPE	63
EL DESPLAZAMIENTO DE LAS LENGUAS AMERINDIAS	65
EL COMPONENTE LINGÜÍSTICO AFRICANO	67

AYER Y HOY DEL CARIBE COLOMBIANO EN SUS LENGUAS

Trillos Amaya María

498/T829a

IV. LA BABEL CARIBEÑA CONTEMPORÁNEA	71	—
1. EL CARIBE AMERINDIO	77	
ARAWACOS O WAYUUS DEL DESIERTO DE LA GUAJIRA	80	
LENGUAS CHIBCHAS	81	
CHIBCHAS DE LA SIERRA NEVADA DE SANTA MARTA	82	
CHIBCHAS DEL VALLE DEL RÍO ARIGUANÍ O CHIMILAS	86	
CHIBCHAS DEL LITORAL O CUNAS	88	
CARIBES DE LA SERRANÍA DEL PERIJÁ O YUKPAS	89	
CHOCOS DE LOS ALTOS SINÚ, SAN JORGE Y RÍO VERDE O EMBERA-CATIÓS	90	
VITALIDAD LINGÜÍSTICA	91	
2. EL CARIBE AFROCOLOMBIANO	95	
EL CARIBE AFROCOLOMBIANO CONTINENTAL	96	
EL CARIBE AFROCOLOMBIANO INSULAR	97	
3. EL CARIBE HISPÁNICO O MESTIZO	98	
EL ESPAÑOL DEL CARIBE COLOMBIANO	100	
4. VARIACIONES LINGÜÍSTICAS	102	
PRÉSTAMOS LÉXICOS	102	
MUESTRA DE APORTES DE LAS LENGUAS AMERINDIAS CARIBEÑAS AL ESPAÑOL	103	
MUESTRA DE APORTES DE LAS LENGUAS AFRICANAS AL ESPAÑOL CARIBEÑO 105		
MUESTRA DE LÉXICO RELACIONADO CON ACTIVIDADES MARINERAS	106	
INMIGRANTES DEL ÚLTIMO SIGLO	107	
MUESTRAS DE LÉXICO PROVENIENTE DE LENGUAS INDOEUROPEAS PRESENTES EN EL HABLA CARIBEÑA COTIDIANA	110	
FRANCÉS	110	
INGLÉS	111	
ITALIANO	115	
PORTUGUÉS	116	
APORTES DE LAS LENGUAS ÁRABES PRESENTES EN EL HABLA CARIBEÑA COTIDIANA	116	
V. A MANERA DE CONCLUSIÓN	125	
1. LUEGO DE QUINIENTOS AÑOS DE MUTACIONES LINGÜÍSTICAS	127	
2. LA NECESIDAD DE POLÍTICAS QUE PRESERVEN LA DIVERSIDAD CULTURAL Y LINGÜÍSTICA	130	
BIBLIOGRAFÍA	135	
MAPAS		
LOCALIZACIÓN ACTUAL DE LAS PRINCIPALES FAMILIAS LINGÜÍSTICAS EN SUDAMÉRICA.	16	
FAMILIAS LINGÜÍSTICAS Y LENGUAS INDÍGENAS DE COLOMBIA	17	
DIVERSIDAD LINGÜÍSTICA DE COLOMBIA	18	
MOVIMIENTOS POBLACIONALES HACIA EL CARIBE	43	
EL CARIBE COLOMBIANO UN ESPACIO GEOGRÁFICO COMPLEJO, GRANDES COMPLEJOS FISIAGRÁFICOS	44	

AYER Y HOY DEL CARIBE COLOMBIANO EN SUS LENGUAS

Trillos Amaya María

498/T829a

EL CARIBE COLOMBIANO PREHISPÁNICO GRUPOS ABORÍGENES CARIBEÑOS	45
PRODUCCIÓN REGIONAL DEL CARIBE PREHISPÁNICO	46
GRANDES FLUJOS DE INTERCAMBIO	47
LA MULTIPLICACIÓN DEL ORDEN SOÑADO. FASES FUNDACIONALES EN EL CARIBE COLOMBIANO	48
LAS JERARQUÍAS DEL POBLAMIENTO DURANTE LA COLONIA SIGLOS XVI-XVII	49
FAMILIAS Y GRUPOS LINGÜÍSTICOS ACTUALES	119
FAMILIAS LINGÜÍSTICAS Y LENGUAS INDÍGENAS, PRIMERA REGIÓN: COSTA PACÍFICA	120
FAMILIAS LINGÜÍSTICAS Y LENGUAS INDÍGENAS, SEXTA REGIÓN: SERRANÍAS PERIJÁ, MOTILONES	121
FAMILIAS LINGÜÍSTICAS Y LENGUAS INDÍGENAS, SÉPTIMA REGIÓN: SIERRA NEVADA DE SANTA MARTA	122
FAMILIAS LINGÜÍSTICAS Y LENGUAS INDÍGENAS, OCTAVA REGIÓN: PENÍNSULA DE LA GUAJIRA	123
ANEXOS	
1. SISTEMAS VOCÁLICOS Y CONSONÁNTICOS DE LAS LENGUAS AMERINDIAS	143
2. SISTEMAS VOCÁLICOS Y CONSONÁNTICOS DE LAS LENGUAS CRIOLLAS	163
3. LISTA DE SWADESH EN CREOL	164
4. LISTA DE SWADESH EN LAS LENGUAS AMERINDIAS	169